



КОНФЕРЕНЦИЯ ОРГАНИЗАЦИИ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
ПО ТОРГОВЛЕ И РАЗВИТИЮ

Distr.
LIMITED

TD/B/50/L.5/Add.5
16 October 2003

RUSSIAN
Original: ENGLISH

СОВЕТ ПО ТОРГОВЛЕ И РАЗВИТИЮ

Пятидесятая сессия

Женева, 6-17 октября 2003 года

Пункт 6 предварительной повестки дня

**ПРОЕКТ ДОКЛАДА СОВЕТА ПО ТОРГОВЛЕ И РАЗВИТИЮ
О РАБОТЕ ЕГО ПЯТИДЕСЯТОЙ СЕССИИ,**

проходившей во Дворце Наций с 6 по 17 октября 2003 года

Докладчик: г-н Франсуа Леже (Франция)

Выступающие:

Куба от имени Председателя
Рабочей группы

Оман от имени Группы азиатских стран и Китая
Зимбабве от имени Группы африканских стран
Бенин от имени НРС
Италия от имени ЕС
Эквадор
Российская Федерация
Исламская Республика Иран

Таиланд от имени Группы 77 и Китая
Мексика от имени Группы стран
Латинской Америки и Карибского
бассейна
Китай
Венесуэла
Непал
Колумбия
Индонезия
Швейцария
Норвегия

Примечание для делегаций

Настоящий проект доклада представляет собой предварительный текст, распространяемый для одобрения делегациями.

Просьбы о внесении поправок в выступления отдельных делегаций следует направлять не позднее **вторника, 21 октября 2003 года**, в:

UNCTAD Editorial Section, Room E.8108, факс 907 0056, телефон 907 5656/1066.

ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ В ОБЛАСТИ ТЕХНИЧЕСКОГО СОТРУДНИЧЕСТВА
(пункт 6 повестки дня)

а) Обзор деятельности ЮНКТАД в области технического сотрудничества
(доклад Рабочей группы о работе ее сорок первой сессии)

1. Для рассмотрения данного подпункта Совету были представлены следующие документы:

"Обзор деятельности ЮНКТАД в области технического сотрудничества" (TD/B/50/2 и Add.1 и 2);

"Развитие потенциала" (TD/B/50/9);

"Доклад Рабочей группы по среднесрочному плану и бюджету по программам о работе ее сорок первой сессии" (TD/B/50/12);

"Обзор деятельности ЮНКТАД в области технического сотрудничества: проект решения" (TD/B/50/L.4 и Add.1).

2. Представитель **Кубы**, выступая от имени **Председателя Рабочей группы по среднесрочному плану и бюджету по программам** на ее сорок первой сессии, представил доклад Рабочей группы.

Решение Совета

3. На своем 949-м пленарном заседании 10 октября 2003 года Совет утвердил проект включенного в документ TD/B/50/L.4 и Add.1 решения, содержащего Стратегию ЮНКТАД в области технического сотрудничества. Совет принял также к сведению доклад Рабочей группы о работе ее сорок первой сессии, содержащийся в документе TD/B/50/12, и одобрил согласованные выводы Рабочей группы по "Углубленной оценке программы технической помощи в области торговли, окружающей среды и развития" и "Доклада о ходе работы по реализации второго этапа проекта вебсайта ЮНКТАД".

Заявления

4. Представитель **Таиланда**, выступая от имени **Группы 77 и Китая**, заявила, что ее Группа приветствует принятие новой стратегии ЮНКТАД в области технического сотрудничества, поскольку она повышает привлекательность, эффективность и

последовательность деятельности ЮНКТАД в этой области. Поскольку мандат ЮНКТАД включает в себя много взаимосвязанных вопросов, ее программа в области технического сотрудничества должна быть универсальной и многоаспектной и не ограничиваться лишь торговыми переговорами. Ее Группа высоко оценивает взаимодополняемость деятельности ЮНКТАД, акцентирующей свое внимание на вопросах развития, и других организаций и национальных и региональных учреждений, ставящих перед собой целью оказание технической помощи в торговой области. В странах-бенефициарах ЮНКТАД могла бы работать рука об руку с такими учреждениями и партнерами по процессу развития на международном и национальном уровнях, разрабатывая гибкие программы, которые отвечали бы разнообразным потребностям бенефициаров. Оратор приветствовала увеличение двусторонних и многосторонних взносов в целевой фонд ЮНКТАД и выразила надежду на то, что для удовлетворения конкретных потребностей НРС и африканских стран будут выделяться новые ресурсы.

5. Представитель **Мексики**, выступая от имени **Группы стран Латинской Америки и Карибского бассейна**, выразил надежду на то, что ЮНКТАД XI даст новый толчок деятельности ЮНКТАД в области технического сотрудничества, поскольку цель ее заключается в распространении идей организации и усилении их позитивного воздействия. В регионе Латинской Америки и Карибского бассейна, где сложились давние традиции исследовательской работы и формулирования политики в области развития, ЮНКТАД может сыграть важнейшую роль, оказывая помощь правительствам, научным кругам и производственным секторам. Региону требуется более активная подготовка кадров и институциональная поддержка в таких областях, как торговля и нищета, финансирование развития, передача технологии и инвестиции, торговля услугами, региональные и многосторонние процессы, а также последствия глобализации. Недавнее увеличение доли стран этой Группы в суммарных расходах ЮНКТАД на деятельность в области технического сотрудничества является отрядным событием, и выступающий выразил надежду на то, что оно свидетельствует о зарождении новой позитивной тенденции. Группа выступает за претворение в жизнь новой стратегии в области технического сотрудничества, в основе которой лежит концепция развития потенциала. ЮНКТАД следует планировать свою помощь в соответствии с тематическими приоритетами, соответствующими приоритетам государств-членов, учитывая при этом различные потребности, возникающие в процессе их развития, а также региональные особенности.

6. Представитель **Омана**, выступая от имени **Группы азиатских стран и Китая**, заявила, что достижение соглашения по новой стратегии ЮНКТАД в области технического сотрудничества является важным событием. Претворение в жизнь этой новой стратегии, акцентированной на укреплении потенциала, будет способствовать

повышению результативности оперативной деятельности ЮНКТАД в пользу всех стран-бенефициаров. Краткосрочной и долгосрочной отдачи от помощи, а также ее устойчивости можно добиться путем развития потенциала. В ходе осуществления программ следует в полной мере использовать национальный, а не импортный опыт и учреждения развивающихся стран. Такой подход способствовал бы также расширению технического и экономического сотрудничества между развивающимися странами. Оратор приветствовала тот факт, что в своей деятельности в области технического сотрудничества ЮНКТАД стала уделять больше внимания странам ее Группы. В то же время ее Группа озабочена общим сокращением масштабов такой деятельности в 2002 году, а также снижением доли НРС в совокупных расходах. Оратор поблагодарила партнеров по процессу развития за их поддержку деятельности ЮНКТАД в области технического сотрудничества и выразила надежду на то, что дебаты, которые пройдут в ходе ЮНКТАД XI, станут вкладом в будущую оперативную деятельность ЮНКТАД.

7. Представитель **Зимбабве**, выступая от имени **Группы африканских стран**, приветствовал тот факт, что ЮНКТАД в своей деятельности в области технического сотрудничества сосредоточила основное внимание на развитии людского и институционального потенциала стран-бенефициаров и что в новой стратегии на этих долгосрочных задачах делается еще больший акцент. Развитие местного потенциала для формулирования, осуществления и оценки политики в области торговли и развития, построенной на национальных экономических реалиях, особенно актуально для Группы африканских стран. Для того чтобы разрабатываемые программы действительно имели национальный характер, оказывали долгосрочное воздействие и были устойчивыми, важно, чтобы накопленный развивающимися странами опыт задействовался как можно чаще. Эффективное осуществление стратегии будет зависеть от наличия и предсказуемости внебюджетных ресурсов, и в этой связи его Группа обращается к своим партнерам по процессу развития с настоятельным призывом еще более увеличить их взносы в целевые фонды ЮНКТАД. Взносы сразу за несколько лет обеспечивают необходимую стабильность и предсказуемость. Группа выражает озабоченность в связи с уменьшением доли Африки как бенефициара деятельности ЮНКТАД в области технического сотрудничества и выражает надежду на то, что для исправления такого положения будут приняты все необходимые меры. Его Группа озабочена и резким снижением масштабов деятельности ЮНКТАД в области технического сотрудничества в пользу НРС, и в этой связи она обращается к партнерам по процессу развития и к секретариату с призывом активизировать усилия в пользу НРС, в первую очередь в поддержку осуществления Брюссельской программы действий.

8. Представитель **Бенина**, выступая от имени **наименее развитых стран**, заявил, что деятельность ЮНКТАД в области технического сотрудничества способствует эффективной интеграции развивающихся стран в многостороннюю торговую систему. Он подчеркнул важность СКПТП, которую следует укреплять и расширять, а также таких программ, как "Трейфорттрейд", ДМФАС, программ коммерческой дипломатии, поощрения инвестиций и диверсификации сырьевых товаров, каждая из которых вносит важный вклад в осуществление Брюссельского плана действий в пользу НРС. Выступающий с озабоченностью обратил внимание на снижение доли расходов в пользу НРС в 2002 году и призвал доноров увеличить их поддержку деятельности ЮНКТАД в интересах НРС. Он приветствовал стратегию в области технического сотрудничества и выразил надежду на то, что в своей будущей деятельности в пользу НРС ЮНКТАД будет и впредь уделять большое внимание путям расширения возможностей этих стран полнее использовать свой статус и изучать, почему они продолжают оставаться самыми бедными и самыми уязвимыми странами.

9. Представитель **Италии**, выступая от имени **Европейского союза и присоединяющихся стран (Венгрия, Кипр, Латвия, Литва, Мальта, Польша, Словакия, Словения, Чешская Республика и Эстония)**, а также ассоциированных стран (Болгария, Румыния и Турция), приветствовал принятие стратегии в области технического сотрудничества. Деятельность в области технического сотрудничества должна определяться потребностями и осуществляться в тех областях, где ЮНКТАД имеет четкие сравнительные преимущества. Выступающий с озабоченностью отметил уменьшение в 2002 году доли НРС и Африки в общих расходах на техническую помощь и призвал секретариат принять необходимые меры для исправления такого положения. Аналитическая работа и развитие потенциала взаимосвязаны, и в Дохийской повестке дня в области развития закреплено обязательство, которое было подтверждено в Монтеррее и Йоханнесбурге, расширять деятельность по укреплению потенциала в области торговли, с тем чтобы помочь развивающимся странам в их стремлении интегрироваться в мировую торговую систему. Большое число мелких проектов ложатся тяжелым бременем на ресурсы ЮНКТАД, и разработка более крупных и приоритетных проектов за счет уменьшения их общего числа помогла бы повысить эффективность их осуществления. Секретариат должен стремиться к четкому разделению труда с другими международными организациями, занимающимися оказанием технической помощи в области торговли, такими, как ВТО и региональные комиссии, в частности, в процессе осуществления Комплексной рамочной программы. Оратор подчеркнул важность процесса оценки и необходимость в полной мере выполнять соответствующие рекомендации. Вопрос о предсказуемости финансирования нельзя рассматривать вне связи с разработкой и осуществлением такого подхода и стратегии, которые предусматривали бы более крупномасштабные и долгосрочные обязательства. Новая стратегия даст отдачу лишь в

том случае, если она будет осуществляться в полном объеме и единообразно всем секретариатом. Соответствие практической деятельности требованиям стратегии должно постоянно находиться в центре внимания, и в этой связи оратор обратился к секретариату с просьбой представить доклад о ходе осуществления стратегии на ЮНКТАД XI.

10. Представитель **Эквадора** выразила поддержку новой стратегии в области технического сотрудничества, поскольку она ориентирована на производственный потенциал развивающихся стран. Эквадор является бенефициаром помощи ЮНКТАД и надеется на то, что доноры будут продолжать финансировать ее деятельность, и в первую очередь такие программы, как "БИОТРЕЙД", "ФОРИНВЕСТ", "ЭМПРЕТЕК" и Глобальная программа торговли, глобализации и устойчивого развития человеческого потенциала, в которых заинтересована ее страна.

11. Представитель **Российской Федерации** приветствовал принятие стратегии ЮНКТАД в области технического сотрудничества. Он выразил озабоченность в связи с сокращением в 2002 году как общих объемов технического сотрудничества ЮНКТАД, так и доли расходов в Африке и подчеркнул необходимость в работе по определению областей, которым следует уделять первоочередное внимание, и в обеспечении универсальности технического сотрудничества ЮНКТАД, особенно с учетом процесса подготовки к ЮНКТАД XI. Выступающий с удовлетворением воспринял решение следовать комплексному подходу в сфере технического сотрудничества как на уровне ЮНКТАД, так и во взаимодействии с другими учреждениями Организации Объединенных Наций, а также усилия по обеспечению самофинансирования некоторых программ в области технического сотрудничества. Выступающий призвал секретариат продолжать оказывать техническую помощь присоединяющимся к ВТО странам и уделять внимание интеграционным процессам и их влиянию на экономический рост и развитие в соответствии с резолюцией 57/247 Генеральной Ассамблеи. В заключение выступающий поблагодарил секретариат за техническое содействие Российской Федерации по вопросам присоединения к ВТО.

12. Представитель **Исламской Республики Иран** заявил, что деятельность ЮНКТАД в области технического сотрудничества должна быть общецелевой и всеобъемлющей по своему характеру и учитывать все торговые аспекты целей, сформулированных в Декларации тысячелетия. Техническое сотрудничество должно осуществляться в связи с принимаемыми ВТО важными решениями, сопряженными с последствиями для развивающихся стран. Следует укреплять деятельность по подготовке кадров, полнее задействовав при этом национальные возможности, и каждая развивающаяся страна должна стремиться к выработке адекватных торговых стратегий, отвечающих их конкретным потребностям. ЮНКТАД следует подготовить специальную программу для

присоединяющихся к ВТО стран и предложить донорам поддержать ее. Приветствуя сотрудничество между ЮНКТАД и ОПЕК по анализу последствий глобализации для стран - экспортеров нефти и газа, оратор предложил полнее использовать опыт этих стран в целях повышения эффективности мониторинга и оценки. Он с удовлетворением отметил увеличение объема ресурсов в 2002 году и призвал доноров и впредь выделять ресурсы на устойчивой и предсказуемой основе. Некоторые программы, такие, как "БИОТРЕЙД", имеют весьма ограниченный географический охват, и в этой связи секретариату следует распространять их на все заинтересованные страны. Стратегия в области технического сотрудничества включает в себя позитивные элементы, однако не следует считать, что предусмотренные в ней мероприятия меняют общий мандат организации. Повышению эффективности технического сотрудничества ЮНКТАД во многом способствовали бы бóльшая согласованность мероприятий, расширение охвата и принятие адекватных последующих мер.

13. Представитель **Китая** заявил, что деятельность в области технического сотрудничества является важной составляющей мандата ЮНКТАД и что в течение многих лет она играла позитивную роль, способствуя укреплению потенциала и стимулируя развитие экономики и торговли развивающихся стран. Делегация его страны призывает международное сообщество объединить усилия в целях эффективного осуществления деятельности в области технического сотрудничества, предусмотренной в Плане действий ЮНКТАД X, и внести вклад в эффективную работу по вопросам технического сотрудничества в ходе ЮНКТАД XI. Успех технического сотрудничества зависит от наличия финансовых ресурсов, и колебания в размере финансирования из года в год мешают формулировать и претворять в жизнь программу технического сотрудничества. Оратор выразил озабоченность в связи с сокращением расходов ЮНКТАД на оперативную деятельность в 2002 году и призвал все крупные страны-доноры продолжать наращивать свою поддержку. Необходимо принять меры к повышению предсказуемости потоков финансовых ресурсов. Оратор выразил надежду на то, что партнерские связи с другими учреждениями будут и далее укрепляться.

14. Представитель **Венесуэлы** заявил, что основная цель деятельности ЮНКТАД в области технического сотрудничества должна заключаться в том, чтобы помогать развивающимся странам получать отдачу от интеграции в мировую экономику. В основе такого сотрудничества должны лежать приоритеты, сформулированные государствами-членами. Основными приоритетными направлениями должны стать диверсификация и развитие национальных производственных секторов, развитие людских ресурсов и укрепление институционального потенциала, причем работа должна строиться на основе долгосрочных программ, предусматривающих больше межотраслевых мероприятий. При этом следует учитывать потребности Латиноамериканского региона.

15. Представитель **Непала** заявил, что оказываемые ЮНКТАД услуги по линии технического сотрудничества играют важную роль, помогая тем усилиям, которые страны-бенефициары, в частности наименее развитые страны, прилагают в целях обеспечения развития. Делегация его страны выступает в пользу многолетних механизмов финансирования деятельности ЮНКТАД в области технического сотрудничества, в частности той, которая ориентирована на НРС. Сокращение расходов ЮНКТАД на оперативную деятельность в 2002 году не может не вызывать беспокойства, и в этой связи выступающий призвал коренным образом изменить создавшееся положение. Расширение и углубление координации деятельности учреждений, оказывающих техническую помощь по вопросам торговли, могло бы способствовать дальнейшему повышению эффективности оказываемых услуг.

16. Представитель **Колумбии** отметила значение технического сотрудничества ЮНКТАД как для доноров, так и для бенефициаров. Крайне важно расширить возможности государственных органов развивающихся стран формулировать и осуществлять на практике планы развития. Поддержка торговой деятельности развивающихся стран должна оказываться комплексно за счет привлечения к ней всех местных заинтересованных сторон. Ее страна особо заинтересована в продолжении подготовки кадров в соответствии с положениями пункта 166 Бангкокского плана действий. К числу других областей, представляющих особый интерес для Колумбии, относятся поддержка малых и средних предприятий, инициатива "БИОТРЕЙД", информационно-коммуникационные технологии, прямые иностранные инвестиции и торговля услугами, в первую очередь теми из них, которые связаны с перемещением физических лиц.

17. Представитель **Индонезии** подчеркнул значение технической помощи со стороны ЮНКТАД в деле интеграции развивающихся стран в мировую экономику. Он с удовлетворением отметил увеличение взносов в целевые фонды в 2002 году. Регулярное и предсказуемое выделение ресурсов крайне важно для эффективного осуществления программ ЮНКТАД в области технического сотрудничества. Очень важно также, чтобы бенефициары чувствовали свою сопричастность проектам и чтобы осуществляемая деятельность была последовательной и напрямую увязывалась с национальным контекстом развития. ЮНКТАД следует воздерживаться от краткосрочных проектов, не оказывающих сильного положительного влияния на процесс укрепления потенциала развивающихся стран. Выступающий приветствовал новую стратегию и выразил надежду на то, что она позволит выработать более целенаправленный, определяемый нуждами стран подход к деятельности, которая оказывала бы более мощное влияние на развитие потенциала. В ходе ЮНКТАД XI следует определить будущие направления деятельности в области технического сотрудничества, которое должно быть направлено на то, чтобы

помочь развивающимся странам получать отдачу от участия в международной торговой системе и в торговых переговорах. Деятельность в области инвестиций, технологии, развития предпринимательства, упрощения процедур торговли и торговых услуг следует углублять, расширять и ориентировать на устранение препятствий на уровне предложения, а также на укрепление производственного потенциала и повышение конкурентоспособности развивающихся стран. Наконец, эффективность технического сотрудничества ЮНКТАД будет зависеть от того, в какой степени страны-бенефициары будут чувствовать свою сопричастность, а также от того, насколько благоприятным будет глобальный климат.

18. Представитель **Швейцарии** подчеркнул важную роль технического сотрудничества ЮНКТАД. Он с удовлетворением отметил увеличение объема двусторонних взносов доноров и приветствовал принятие новой стратегии в области технического сотрудничества, в первую очередь сделанный в ней акцент на увязывание проектов с потребностями бенефициаров и на развитие потенциала. Стратегия обеспечит также синергическое увязывание работы секретариата и различных направлений деятельности и будет способствовать расширению присутствия на местах. Выступающий подчеркнул важность практических индикаторов и необходимость дальнейшего увязывания аналитической работы с деятельностью в области технического сотрудничества. ЮНКТАД призвана сыграть важную роль в претворении в жизнь Дохийской повестки дня и в выработке консенсуса по ряду непростых вопросов, имеющих особое значение для развивающихся стран. ЮНКТАД следует и впредь играть важную роль в вопросах конкуренции и упрощения процедур торговли с учетом имеющихся у нее конкретных сравнительных преимуществ. Наконец, выступающий обратил внимание на отличную работу, проделанную в рамках программы "БИОТРЕЙД", осуществление которой проходит при поддержке правительства его страны.

19. Представитель **Норвегии** заявил, что он присоединяется к словам, сказанным представителем Швейцарии.
